

陳奐仁 | 楊秉基 | 李拓坤  
Hanjin Tan | Banky Yeung | Li Tuokun



# 如果我是 陳奐仁

IN THE NAME OF Hanjin

沉浸式音樂體驗劇場  
IMMERSIVE AUDIO THEATRE

© Core Lo, Raymond Kam

3-4/11 (五 Fri - 六 Sat) 8pm  
5/11 (日 Sun) 3pm

香港文化中心劇場  
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

節目全長約 1 小時，不設中場休息  
Approx 1 hr with no interval

觀眾務請準時入場，遲到者須待適當時候方可進場  
Please arrive on time. Latecomers will only be admitted at a suitable break

粵語演出  
Performed in Cantonese

11 月 5 日設演後藝人談  
Meet-the-artist session after 5 Nov performance



© Raymond Kam

#### 場地規則 House Rules

- 節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出  
To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance
- 節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念  
Photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls
- 請勿在場內飲食  
Eating or drinking is not permitted in the auditorium

新視野藝術節銳意呈獻多元的當代藝術體驗。你的寶貴意見有助我們精益求精，請填寫網上問卷：

New Vision Arts Festival is dedicated to showcasing diverse contemporary artistic experiences. Your feedback is invaluable in shaping the future of our festival. Fill in the questionnaire:

<https://forms.gle/ZTyfLsUmJFURZ1GD8>

## 無限制打造真·沉浸式音樂劇場

正當各界期待 Hanjin 和 Banky 的跨界合作之際，臨開場前 Hanjin 卻失蹤了，the show must go on，Banky 不得不一人分飾兩角頂硬上，同時三位神秘面具人巧合現身……另一邊廂，Hanjin 踏上尋找自我的旅程，追逐一段縈繞他半生的美妙旋律。踏遍萬水千山，他的終點在哪？

全方位音樂人陳奐仁，從流行音樂跳入藝術科技，今次跟風格自成一家的劇場編導楊秉基拍住上，糅合 3D 沉浸式音樂、舞蹈、棟篤笑、裝置藝術和 Web3 元素，為觀眾帶來創新劇場體驗。陳奐仁為今次演出創作 20 首全新作品，雲集頂尖音樂家及音響工程班底，徹底釋放劇場配備的世界級音響系統的潛能，製造立體音牆，音波從劇院的每吋角落流淌，劃破地空界限，讓聽眾的耳朵和身體融入真·沉浸式音樂之中。

## 3D immersive audio theatre, *ad infinitum*

Just as everyone eagerly awaits the curtain to rise for an unprecedented collaboration between Hanjin Tan and Banky Yeung, Hanjin disappears without a trace. But the show must go on, so Banky is forced to double up and play both roles, while coinciding with the sudden appearance of three mysterious masked characters... In an entirely different realm, Hanjin embarks on a journey of self-discovery, chasing a beautiful tune that has been on his mind for a long, long time. Where will he find himself?

Hanjin Tan has been a multi-talented musician on Asia's music scene. For this new work, he jumps from pop to art tech, partnering with Banky Yeung, a one-of-a-kind figure in Hong Kong theatre. They fuse 3D immersive music, dance, stand-up comedy, installation art and Web3 elements into an innovative experience, integrating technology and art. Hanjin composed 20 new audio pieces for this production, recruiting the best musicians and sound technicians to unleash the full potential of a state-of-the-art sound system, rendering such marvels as a 3D sound wall. As the music flows seamlessly from every corner of the theatre, the audience's ears and bodies are immersed in a unique space.



## 創作人的話

「我創造了一個怪物，因為沒有人再想見到馬歇爾……」

作為一個工業，音樂已經死了。我在音樂創作中成長，我不想看到它作為一門工藝也消亡。但這很難，工業和工藝就像雙生兒。也許科技殺死了音樂，也許科技會令音樂再次進化，也許唱片對環境有害。LOL。

我的提議是：將沉浸式音樂發展為劇場的一種類型。專門為沉浸式表演場地創作音樂，我喜歡這個想法。這些全新歌曲就是為此創作、編排和混音，讓音樂從後腦直至腳底包圍全身。這次戲劇表演從四方八面貫穿觀眾。你的耳朵主導，眼睛坐在副駕駛座上跟隨。揚聲器系統需要重大調整。這是個創舉。

我們內心慾望和恐懼之間的關係很簡單，它們是陰陽。你不能只殺死其中一個而不殺另一個，它們是共生的。我們的故事始於恐懼滋長，餘下的心靈變得割裂和乾枯。在劇場中，舞者、小提琴手、演員和三個默劇演員 / 迷因將會代表這些元素 :) 別擔心，你看演出時就會明白。

現在恐懼稱王，主導一切。恐懼試圖讓自己顯得很重要，卻因此感到孤獨和沮喪。然而殺死恐懼亦非出路，共生的諷刺。不能與它共存，沒有它亦不能生存。你討厭你愛的，但你需要你討厭的。恐懼不需要你批准，它需要注意力。現在我已經完全失去了你的注意力。請你呼吸，呼吸三次。節目可能已經開始，燈光太暗，再讀下去你的近視只會越來越深。把這段文字帶回家，坐在馬桶上把它讀完。

創新並不難，人們對新觀點的惰性才是難以跨越的大山。「現在這看起來是我的任務，所以大家跟著我。因為我們需要眾聲喧嘩，因為感覺如此空虛……」閉上眼睛，再深呼吸三次。

### 陳奐仁

導演 / 音樂總監 / 沉浸式音樂總監 / 編劇 / 演員

## Message from the Artist

"I've created a monster cos nobody wants to see Marshall no more..."

As an industry, music is dead. Music making. I grew up on it, with it, through it. I don't wanna see it die as a craft as well. But it's hard. They're like Bert and Ernie. Maybe technology has killed music. Maybe technology will evolve music once again. Maybe CDs were bad for the environment. LOL.

My proposition: develop immersive audio music as a sub-genre of theatre. Music that is made specifically for an immersive performance venue. I liked the idea. Brand new songs were written to do just that. Arranged and mixed to wrap around you from the back of your head to the bottom of your feet. A theatrical presentation that runs all around and under the audience. Let your eyes ride shotgun while your ears take lead. Speaker systems were heavily tweaked. It was no small feat.

The relationship between our inner desires and fear is a simple one. They are *yin* and *yang*. You cannot kill one without killing the other. They are symbiotic. Our story begins where fear overgrows into an emotional foie gras. The remaining elements of our psyche are disconnected and shriveling. And in the spirit of theatre, these elements would be personified by a dancer, a violinist, an actor and 3 mimes / memes :) don't worry, as you watch the show, you'll get it. It's not complicated.

Now that fear is king and has completely taken over. Fear tries to impose his self-importance and in doing so, finds himself lonely and depressed. However, killing off fear is not the solution either. The irony of symbiosis. Can't live with them and can't live without them. You hate what you love but you need what you hate. Fear requires no mandate. It requires attention. Now that I have completely lost yours, allow yourself to take a breath. In fact, take three. The show has probably already begun and the lighting is too dim for you to read without deepening your myopia. Take this home and read the last lines on the comfort of your potty.

Innovation is not difficult. People's inertia to new perspectives is the mountain. "Now this looks like a job for me. So everybody, just follow me. Cos we need a little controversy. Cos it feels so empty..." Try to close your eyes and take three breaths again.

With love,  
**Hanjin**

Director / Music Director / Immersive Audio Director /  
Playwright / Performer

## 《如果我是陳奐仁》中的 Web3 元素 The Web3 Elements Featured in *In the Name of Hanjin*

陳奐仁是首位推出 NFT 單曲的華語歌手，今次的演出他亦加入了 Web3 元素：

As the first artist to drop a Chinese music Non-fungible Token (NFT), Hanjin incorporates some major Web3 intellectual properties in this show:



### 無聊猿遊艇俱樂部 Bored Ape Yacht Club

近年，無聊猿遊艇俱樂部成為其中一個最廣為人知的 NFT 系列，不少名人如 NBA 巨星居里、天后麥當娜和美國名嘴 Jimmy Fallon 都擁有一個獨一無二的無聊猿作為自己的頭像。陳奐仁也是擁有者之一。

無聊猿的熱潮亦於元宇宙、電玩和現實生活中蔓延。11 月 3 至 5 日，《如果我是陳奐仁》演出期間，NFT 界的年度盛事無聊猿節 (ApeFest HK) 亦同時於香港舉行一連串線上及實體活動。

Bored Ape Yacht Club (BAYC) has probably been the most visible Profile Picture (PPF) NFT collection. Besides Hanjin, celebrities worldwide including NBA superstar Steph Curry, music diva Madonna and stand-up comedian Jimmy Fallon have purchased BAYC and used them as their social media profile pictures.

BAYC has many notable spin-offs in the metaverse, gaming and real life. From 3 to 5 November, during the performance date of *In the Name of Hanjin*, ApeFest HK, an epic event of the NFT community with various virtual and community activities, will be happening concurrently.



### Hamsterz

Hamsterz 是陳奐仁於 2021 年為歌迷推出的私人 NFT 頭像項目。第二階段現正籌備中。

In 2021, Hanjin dropped a private profile picture NFT collection named Hamsterz for fans only. Phase 2 of the collection is in progress.



## The Sandbox - Hanjin Music Palooza

The Sandbox 是其中一個最受歡迎（甚至可說是最受歡迎）的元宇宙遊戲平台，由一家以香港為基地的企業開發，全球用戶人數逾 450 萬。它是個建基於以太坊區塊鏈、去中心化的世界，玩家可以在 The Sandbox 買地，透過軟件改建土地、設計遊戲、角色、內容和道具作為 NFT，這些創作的著作權全部屬於玩家，NFT 亦可以交易和出售獲利，賺取虛擬貨幣。各玩家亦會積極參與其他人發明的遊戲，建立社群，商討和訂立元宇宙的方向。陳奐仁去年加入 The Sandbox，建立了他的 Hanjin Music Palooza。

The Sandbox is one of the most popular Web3 metaverses, if not the most popular. Created by a Hong Kong based company, it has more than 4.5 million users worldwide. In the virtual world of the Sandbox on the blockchain, users can own a piece of land, design games on it, create characters, props and assets for the games as NFTs. Users own all NFTs they create, and these NFTs can be monetised as cryptocurrency. Users can join games built by fellow users and form decentralised, autonomous communities that govern the future of the metaverse. Hanjin launched his Sandbox experience – Hanjin Music Palooza in 2022.

## Nouns

Nouns 是一個廣受注目的 NFT 項目和去中心化組織，跟其他限量的 NFT 不一樣，每 24 小時平台會生產一個新的 Noun 供拍賣，所得收入全數撥歸 Nouns 的中央庫房，每個 Noun 擁有者皆能提出一些實體和虛擬世界的創意項目，社群成員投票通過後，由中央庫房資助開展項目。Noun 擁有者亦能於現實和虛擬世界任意使用自己的 Noun 創作或生產。

Nouns 為支持是次演出，捐出兩件作品用作道具。

Nouns is a prominent NFT collection and Decentralised Autonomous Organisation (DAO). While most NFTs have a definite supply, a new Noun is generated every 24 hours for auction. 100% of Nouns auction proceeds go to its treasury. Successful bidders automatically become members of Nouns DAO and they can propose projects in metaverse and in real life. If a proposal solicits enough support from other members, the treasury will fund the project. Noun owners are also free to do anything such as opening a business or creating an art work with their Nouns.

Nouns has donated two art exhibits as key props in support of this production.





導演 / 音樂總監 / 沉浸式音樂總監 / 編劇  
Director / Music Director /  
Immersive Audio Director / Playwright

陳奐仁 Hanjin Tan

導演 / 編劇  
Director / Playwright

楊秉基 Banky Yeung

舞蹈總監  
Choreographer

李拓坤 Li Tuokun

演員  
Performers

陳奐仁 Hanjin Tan

楊秉基 Banky Yeung

李拓坤 Li Tuokun

黃洛妍 Janees Wong

旨呈 Andy3think

Richard Lai

監製  
Producer

BBS Records

攝影 (演出)  
Photography (Performance)

勞慧雯 Rebecca Lo

攝影 (宣傳)  
Photography (Publicity)

金永峯 Raymond Kam

美術設計  
Designers

勞綽謙 Core Lo

白紙實驗室有限公司

Plain Paper Laboratory Limited

Nouns.wtf

服裝設計  
Costume

Hamouflage - AsviivsA

化妝 (演出)  
Make-up (Performance)

MOD Makeup Academy

Jonathan Li

Bonbon Fong

化妝 (宣傳)  
Make-up (Publicity)

趙頌宜 Maggie Chiu

沉浸式音響協力  
Immersive Audio Support

d&b audiotechnik Greater China Ltd.

影像協力  
Videography Support

旨呈 Andy3think

卓興隆 Anakin Cheuk

音響設計  
Sound Designer

黎智勇 Martin Lai

燈光設計  
Lighting Designer

laikk

舞台監督  
Stage Manager

嚴雅文 Zoe Yim

執行舞台監督  
Deputy Stage Manager

陳雅媛 Rica Chan

攝影助理  
Photographer Assistant

Rex Chor



導演 / 音樂總監 / 沉浸式音樂總監 /  
編劇 / 演員  
Director / Music Director /  
Immersive Audio Director / Playwright /  
Performer

陳奐仁  
Hanjin Tan

成長於新加坡，為華人地區中少數於音樂及戲劇都取得佳績的全能藝人，1998年首次為流行歌手作曲，勝任作曲、編曲、混音及監製等多個崗位，至今創作共 500 多首歌曲。他曾與香港及世界各地的巨星合作，包括張學友、陳奕迅、李玟、RAIN 及 Christina Aguilera 等。

2009年發行個人爵士樂專輯《Raw Jazz》，整個錄音過程一氣呵成不重錄，以貼近現場真實感。其專輯獲各大媒體和業內人士推崇，如歌手鄭秀文、南華早報爵士樂記者 Robin Lynam，被日本音樂雜誌《Intoxicate》譽為 2009 年亞洲最佳爵士大碟，《時代週刊》讚揚其演唱「如同 Sammy Davis Jr. 一樣震撼而攝人」。同年於新加坡一級方程式賽車大獎賽中擔任表演嘉賓，與 Travis、Backstreet Boys、Chaka Khan、Youssou N'Dour 和 Mavis Staples 同台演出。2010 年，陳氏與饒舌歌手 MC Jin 合作推出原音嘻哈專輯《買一送一》。2012 年於香港體育館舉行首個個人演唱會。

2016 年陳氏開始全新項目，於中國十個城市舉行《一個·循環》巡演，整個演出只使用一支結他和一個循環器 (looper) 演繹其作品。及後推出專輯《不求人大樂隊》延續只用一支結他和一個循環器自彈自唱的概念，配合 Beat Box 及人聲詮釋多種樂器，個人包辦曲、詞、編、監製、混音、錄音、和聲及樂器演奏，一個人做到大樂隊的效果，所有曲目只錄一次不剪輯。同時陳氏繼續涉獵各種音樂類型，包括嘻哈、爵士、古典、電子舞曲和搖滾。2019 年舉行了《弘音教父陳奐仁 2019 演唱會》。

陳氏在音樂界的經驗豐富，多次受邀參與提拔後起之秀，曾擔任無線電視《超級巨星》第二及第三季的評判、《TVB 全球華人新秀大賽》主席評判、2022 年《星夢傳奇》主席評委，並於中國內地多個選秀節目如《中國好歌曲》、《中國好聲音》、《我是歌手》和《中國有嘻哈》等擔任評委和表演嘉賓。

戲劇方面，陳氏憑電影《李小龍》獲第三十屆香港電影金像獎最佳新演員，其他參演電影包括《踢踏踢踏》、《溝女不離三兄弟》及《恭喜八婆》。曾參演的電視劇集包括《結·分@謊情式》、《特別輸送》、《衝線》及《潮流教主》。陳氏於 2012 年出版自傳《快樂可以很簡單：音樂全才陳奐仁》。

近年陳氏致力發展藝術科技，並參與多個 Web3 項目，是全球首位華人推出音樂 NFT。

Born and raised in Singapore, Tan is a versatile artist who has succeeded in music and theatre, making him one of the few in the Chinese-speaking region. In 1998, he debuted as a composer for popular singers and has since excelled in various roles including composing, arranging, mixing, and producing, with over 500 compositions to his name. Tan has collaborated with renowned artists from Hong Kong and worldwide, including Jacky Cheung, Eason Chan, Coco Lee, RAIN, and Christina Aguilera.

In 2009, Tan released his jazz album *Raw Jazz* which was recorded in one take to capture the vibe of authentic live performance. It received high praise from major media outlets and industry professionals, including singer Sammi Cheng, jazz journalist Robin Lynam from the *South China Morning Post*, the Japanese music magazine *Intoxicate* which hailed it as the best jazz album in Asia for 2009, and *Time* magazine acclaimed his vocals "as captivating and powerful as Sammy Davis Jr.". That same year, Tan performed as a guest artist at the Singapore Formula One Grand Prix, sharing the stage with Travis, Backstreet Boys, Chaka Khan, Youssou N'Dour, and Mavis Staples. In 2010, Tan collaborated with rapper MC Jin to release the original hip-hop album *Buy 1 Get 1 Free*. In 2012, Tan held his first solo concert at the Hong Kong Coliseum. He held another solo concert in 2019.

In 2016, Tan toured in ten cities across China. Throughout the performance, Tan played a guitar and utilised a loop pedal, creating a full band effect with only his live looping. This concept was further showcased in his album *One-Man Band* where he played multiple instruments, provided beatboxing, and sang all the vocals, handling composition, lyrics, arrangement, production, mixing, recording, and harmonies by himself. Each track was recorded only once, without any editing. Tan continues to explore various music genres, including hip-hop, jazz, classical, electronic dance music, and rock.

Tan's extensive experience in the music industry has led to numerous invitations to nurture emerging talent. He has served as a judge on the 2nd and 3rd seasons of *The Voice*, Chairman of the Jury for the *TVB International Chinese New Talent Singing Championship* and Chairman of the Jury for *The Voice of the Stars 2022*. Tan has also been a judge and guest performer on various talent shows in Mainland China, such as *Sing My Song*, *Sing! China*, *I Am a Singer* and *The Rap of China*.

In theatre, Tan won the Best New Performer at the 30th Hong Kong Film Award for his role in *Bruce Lee, My Brother*. His other film credits include *Ti Ta Ti Ta*, *The Best Plan Is No Plan* and *Missbehavior*. He has also appeared in television dramas such as *Til Love Do Us Lie*, *Young Charioteers* and *Fashion War*. Tan also published his autobiography in 2012.

In recent years, Tan has dedicated himself to the development of art-tech. He has actively participated in various Web3 projects and became the first Asian artist to launch music NFTs globally.





導演 / 編劇 / 演員  
Director / Playwright / Performer

## 楊秉基 Banky Yeung

資深戲劇工作者，透過劇場和電影結合觀眾參與，曾獲選香港十大傑出青年及香港傑出義工。其推行的展望劇場讓參與者分享故事，表達自己，同時學習聆聽和尊重他人。

楊氏現為好戲量藝術總監，於青年劇場、民眾劇場、應用劇場及社區劇場等領域持續深耕，獲邀到內地巡演及海外交流。編導的劇場作品包括《吉蒂與死人頭》、《駒歌》、《放飛機的孩子》等；並為多齣獨腳戲如《女兒紅》、《婚後事》及《林美香》等擔任聯合編導。楊氏亦為多位展能藝術家擔任編導工作，作品包括《完全自救手冊》及《等待明光》。楊氏把藝術帶入社區，策劃《西九龍文娛藝術街》及《Theatre Everywhere》社區演出計劃。

楊氏為獨立電影《1+1》及《N+N》擔任編劇和監製，其中《N+N》入圍多個國際電影節，並獲得獎項認可。

劇場和戲院以外，楊氏亦經常巡迴社區及學校演出，舉辦電影放映及分享會，引發對個人和社會的思考和關注。

A seasoned theatre maker, Yeung is dedicated to promoting audience engagement through theatre and film. He is an awardee of Ten Outstanding Young Persons and the Hong Kong Outstanding Volunteer. He practises Playward Theatre that encourages participants to express themselves and nurture mutual respect through sharing of personal stories.

As the Artistic Director of FM Theatre Power, Yeung has substantive experience in youth theatre, people's theatre, applied theatre and community theatre, and has received invitations of cultural exchange and touring in Mainland China and beyond. His directorial portfolio includes *Kitty Hunter*, *Beyond The Horizon* and *Flying Beyond The Horizon*. He has co-directed several monodramas, including *Women In Red*, *Ever After* and *Lam Mei Hong*. Collaborations with artists with disabilities include *A Complete Self-rescue Manual* and *Waiting for Ming Kwong*. His initiatives in community art include *West Kowloon Cultural Street* and *Theatre Everywhere*.

As an independent film screenwriter and producer, Yeung participated in *1+1* and *N+N*. *N+N* is an official selection of multiple international film festivals and has won a few awards.

Apart from theatre and film, Yeung regularly organises performances and film screenings cum sharing in the community and schools, with an aim to raise awareness of personal and social issues.



編舞 / 演員  
Choreographer / Performer

## 李拓坤 Li Tuokun

畢業於廣州市藝術學校，2010年獲全額獎學金入讀香港演藝學院舞蹈系並於2014年畢業。2016年加入香港舞蹈團。曾與陳奐仁、Ismael Ivo、洪強、楊春江、毛維、楊浩等藝術家合作，並出演過多部作品。曾代表香港和澳門政府前往紐約、里斯本、杜塞多夫、維也納、倫敦、日本和聖保羅等地進行文化交流。2019年受邀為澳門在地藝術節編舞《卡》，隨後為香港藝術節 @ 大館拍攝舞蹈影像《卡》。2021年與洪強合作為香港圖書館節及新視野藝術節合辦之節目《See 字進入》編舞並出演作品《行》。

2022年獲得文聯盃專業邀請賽亞軍，2023年出演香港藝術節《狂人派對》，同年為廣州交響樂團和星海音樂廳《樂動·舞界》編舞。李氏現為香港演藝學院客席教師。

After studying at the Guangzhou Arts School, Li graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a full scholarship in 2014 and joined the Hong Kong Dance Company in 2016. Li has collaborated with artists such as Hanjin Tan, Ismael Ivo, Hung Keung, Daniel Yeung, Mao Wei and Yang Hao and has appeared in numerous productions. Li has also represented the Hong Kong and Macau Governments in overseas cultural exchange programmes, including in New York, Lisbon, Düsseldorf, Vienna, London, Japan and São Paulo. In 2019, Li was invited to choreograph *Struck* for Onsite Festival in Macau. The work was later recorded on video and screened at HKArtsFestival@TaiKwun. In 2021, Li collaborated with Hung Keung to create and perform *It All Begins with a Word*, co-hosted by the Hong Kong Library Festival and New Vision Arts Festival.

In 2022, Li was awarded first runner-up at the HKLACUP Professional Invitation Contest. In 2023, Li performed *Dance Me to the End of Night*, presented by Hong Kong Arts Festival. He currently serves as a guest lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts.



演員  
Performer

黃洛妍  
Janees Wong

七歲初次接觸小提琴。師從已故的鄭石生教授和李永純先生。曾連續八年獲得香港學校音樂節的獎項，並在國際音樂比賽中獲獎無數。

2014年，入讀薩爾茨堡莫扎特音樂大學並師隨皮爾·阿穆尤，主修小提琴演奏。及後師從 Annelie Gahl、Anton Sorokow 及 Teodora Sorokow。曾參加許多著名音樂家的大師班，包括蘇加文、皮爾·阿穆尤及 Charles Martin Castleman 等。後來於維也納開始其小提琴獨奏家及室樂演奏家生涯並至今活躍於香港及歐洲。

黃氏曾多次在著名音樂廳進行音樂會獨奏，如維也納金色大廳、維也納音樂廳及紐約林肯中心等。除與泛亞交響樂團合作演出獨奏外，她亦曾在世界各地，包括歐洲、澳洲、加拿大、美國和中國等地演出。

黃氏相信音樂是人與人之間的社交溝通，是友誼的姿態，無堅不摧。

Wong first encountered the violin at the age of seven. She began her studies in Hong Kong with the late Professor Zheng Shisheng and Mr. Li Wing-shun. Wong was a prize winner of the Hong Kong School's Music Festival for eight consecutive years and won numerous international music competitions.

Wong started her studies at Mozarteum University in Salzburg with Professor Pierre Amoyal in 2014, majoring in violin performance and studied with Professor Annelie Gahl, Professor Anton Sorokow and Professor Teodora Sorokow. Wong has participated in masterclasses with many prestigious musicians, including Pinchas Zukerman, Pierre Amoyal and Charles Martin Castleman. Wong later began her career as a soloist and chamber violinist in Vienna.

As an active violinist in Europe and her homeland, Hong Kong, Wong has given solo recitals in prestigious concert halls such as the Musikverein Vienna, the Wiener Konzerthaus and Lincoln Centre New York. Apart from collaborating with the Pan Asia Symphony as a soloist, Wong has given concerts worldwide, including in Europe, Australia, Canada, America and China.

Wong believes music is the social act of communication among people, a gesture of friendship, the strongest there is.



演員  
Performer

旨呈  
Andy3think

歌手、樂隊享樂團主音，15歲師從戴思聰學習唱歌，並自學結他。2009年組成樂隊 The3Think，2011年參加第23屆CASH流行曲創作大賽獲最佳歌曲季軍及網上最受歡迎歌曲獎。2013年樂隊改組成享樂團並與唱片公司簽約，2014年擔任五月天《Just Rock It! 就是世界巡迴演唱會》香港站暖場嘉賓，同年於新城國語力頒獎禮獲得新城國語新勢力樂團。2018年憑《不枉》獲頒新城勁爆合唱歌。2023年重新編寫 Beyond 從未曝光 demo《Fading Away》成其派台新歌《殿堂》。

2020年鄭氏參與 ViuTV《全民造星 III》躋身四十強。2021年為香港首部港式賣菜場電影《我的印度男友》演唱主題曲《印度咖哩因乜呢》，亦為電影《捉鬼敢死隊》擔任香港版宣傳片編導。主持及參與的電視綜藝節目包括《學神出沒注意》、《团团女女 730》、《ERROR 自肥企畫》、《夕陽新丁》、《玩 X 爆香港地》及《粉絲福利署》。參演劇集包括《繩角》和網劇《逐流時代》。

A singer and the lead vocalist of The3Think. At the age of 15, he studied singing under the guidance of Dai Si-cong and taught himself guitar skills. In 2009, he formed the band The3Think. In 2011, he participated in the 23rd CASH Song Writers Quest and won the third prize for Best Song and the Most Popular Song Online Award. In 2013, the band reformed, and signed with a record company. The following year, they served as the opening guest for Mayday's concert of *Just Rock It! World Tour* in Hong Kong. In the same year, they received the Metro Radio Mandarin Hits Music Awards for New Band. In 2018, they received the Metro Radio Hits Awards for Best Collaboration Song with the song *Not Afraid Anymore*. In 2023, they reworked the unreleased demo of Beyond's *Fading Away* into their new song.

In 2020, Andy3think participated in ViuTV's *Good Night Show - King Maker III* and reached top 40. In 2021, he sang the theme song *Indian Curry* for Hong Kong's first Hong Kong-style Bollywood film *My Indian Boyfriend*. He also served as the director of the promotional video for the Hong Kong version of the movie *Ghostbusters*. He has hosted and participated in various television variety shows, including *Attention! Driver is coming*, *Youngster Show Time*, *ERROR Selfish Project*, *Dawn in the Sunset*, *X-Sighting Hong Kong*, and *MM730 - Fans Club Welfare Department*. His acting credits include the drama series *Rope a dope* and an online drama series.



演員  
Performer

Richard Lai

專注於消費型電子產品的科技記者，曾於就讀英國寄宿學校期間參演《孤星淚》（包括倫敦西區劇院一場特別演出）、《魔街理髮師》和《搶奪芳心喜自由》等劇目。

2023年初，因出演由太古坊及香港青年藝術協會製作的英語音樂喜劇《PROJECT AFTER 6：無問題》而重燃對舞台表演和聲樂的興趣。

A tech reporter specialising in consumer electronics, and long before that, Lai acted in the likes of *Les Misérables* (including a one-night special in West End), *Sweeney Todd* and *A Funny Thing Happened on the Way to the Forum* while attending boarding school in the UK.

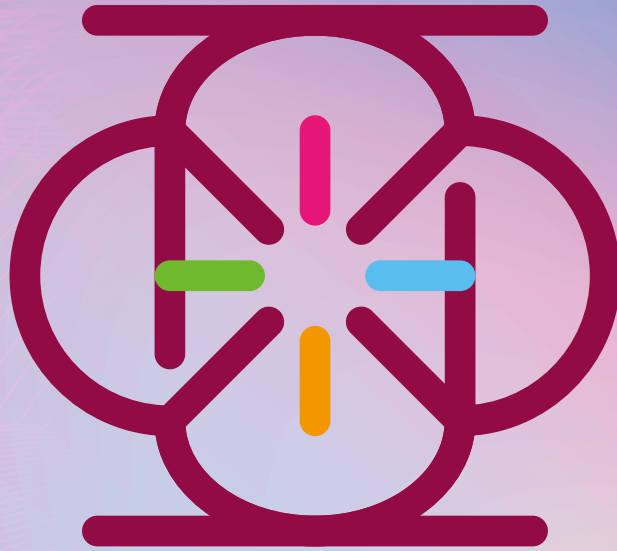
Earlier this year, Lai rekindled his interest in stage acting and vocal performance through *PROJECT AFTER 6: MOU MAN TAI*, an English musical comedy produced by Swire Properties and Hong Kong Youth Arts Foundation.



#### 備註 Remarks

- 如遇特殊情况，主辦機構保留更換表演者及節目的權利  
The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary
- 本節目及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見  
The programme as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department
- 資料由表演團體提供  
Information is provided by the arts group

亞藝連城無疆界  
Arts from the heart of Asia and beyond



ASIA+  
亞藝無疆

2.10-28.11.2023

超過20個國家參與，節目涵蓋舞台演出、展覽、戶外嘉年華

Over 20 countries participating in a feast of programmes  
including stage performances, exhibitions and an outdoor carnival

亞藝無疆  
Asia+ Festival



呈獻  
Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃  
Organised by




康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department

得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCSD Plussss on:

 [www.facebook.com/LCSDPlussss](http://www.facebook.com/LCSDPlussss)

 [www.instagram.com/lcsdpluss/](http://www.instagram.com/lcsdpluss/)